

Pulang kampung dan pertemuan daring.



Satu orang berbelanja per rumah tangga.



Pergi ke taman yang lengang pada jam sepi.



Bekerja dari rumah jika memungkinkan



Jaga etiket batuk/bersin, dan berbicara dari jarak aman.



10 CARA MENGURANGI

80% KONTAK DENGAN ORANG LAIN

UNTUK MENCEGAH PENULARAN COVID-19

Lakukan pemeriksaan kesehatan jarak jauh.



Gunakan jasa *take-away* atau pengiriman.



Olahraga di rumah menggunakan video.



Hindari ruang tertutup, area padat, dan berdekatan dengan orang lain.



Jangan lupa menjaga orang lain juga.



TENTANG DANA BANTUAN KHUSUS [特別定額給付金] \*¥100.000/orang

- Syarat: Orang yang terdaftar di *Basic Resident Register* [住民基本台帳] pada 27 April 2020
- Cara pembagian dana: Pada dasarnya melalui transfer ke rekening bank kepala keluarga
- Pendaftar: Kepala keluarga di setiap rumah tangga
- **Batas pendaftaran: Selasa, 18 Agustus 2020**
- Cara pendaftaran: 1. Via pos atau 2. daring

1. PENDAFTARAN VIA POS

Pada pertengahan Mei, lembar pendaftaran untuk menerima dana bantuan khusus [特別定額給付金] telah dikirimkan oleh Kota Tsukuba ke setiap kepala keluarga via pos. Isilah lembar tersebut beserta fotokopi buku rekening bank dan kartu tanda pengenal, lalu poskan kembali dengan amplop yang tersedia.

2. PENDAFTARAN DARING

Anda dapat mendaftar via *Mynportal Pittari Service* [マイナポータル ぴったりサービス] jika:

- Memiliki kartu *My Number* [マイナンバーカード].
- Kartu *My Number* Anda memiliki fungsi *electronic certification* [署名用電子証明書] yang masih aktif.
- Mengingat PIN untuk *electronic certification*.
- Memiliki komputer dan *card reader-writer* (atau *smartphone* yang dapat membaca kartu *My Number*).

## ADMINISTRASI DARI LUAR BALAI KOTA

Administrasi berikut dapat dilakukan via pos.

- Penerbitan fotokopi *resident certificate* [住民票の写し], *family register certificate* [戸籍証明書], *taxation certificate* [課税(非課税)明書], *income certificate* [所得証明書] dll.
- Laporan pindah keluar kota [転出届], pernikahan [婚姻届], perceraian [離婚届], kelahiran [出生届], dll.

Mohon langsung datang ke balai kota untuk laporan kematian [死亡届]. Laporan pindah ke dalam [転入届] atau di dalam kota [転居届] tidak dilayani via pos.

Jika memiliki kartu *My Number* dengan *electronic certification*, Anda dapat menerbitkan *seal registration certificate* [印鑑登録証明書], fotokopi *resident certificate*, dan *taxation/income certificate* di *convenience store* terdekat.

## PENANGGUHAN PEMBAYARAN

Jika Anda kesulitan untuk membayar pajak atau biaya layanan publik sampai jatuh tempo karena wabah COVID-19, tanyakan ke departemen terkait di Balai Kota Tsukuba.

- Pajak kota ▶ *Tax Collection Division* [納税課]
- Asuransi kesehatan ▶ *National Health Insurance Division* [国民健康保険課]
- Dana pensiun/Asuransi lansia 75 tahun ke atas ▶ *Medical Welfare and Pension Division* [医療年金課]
- Asuransi *kaigo* ▶ *Nursing Care Insurance Division* [介護保険課]
- Biaya pemakaian air ▶ *Waterworks Customer Services Center* [水道お客様センター] ☎ 029 851 2811

## PROGRAM BANTUAN BAGI PEMILIK USAHA (BANTUAN EKONOMI)

\*Seluruh tautan dan kontak di bawah ini menggunakan bahasa Jepang

### SUBSIDI/ANG BANTUAN

#### Subsidi untuk Kelanjutan Bisnis *Jizokuka Kyufukin* [持続化給付金]

Uang subsidi yang dapat digunakan secara luas untuk seluruh usaha bisnis, akan diberikan pada pemilik usaha yang hasil penjualannya turun lebih dari 50% dibanding bulan yang sama tahun lalu akibat wabah, sebagai bantuan untuk melanjutkan dan membangun ulang usaha.

Nominal maksimal: Pemilik usaha pribadi ¥1.000.000 dan perusahaan ¥2.000.000

Hubungi: *Call center Jizokuka Kyufukin Jigyo* [持続化給付金事業コールセンター] ☎ 0120-115570 🕒 8:30-19:00



### PINJAMAN

#### Pinjaman Dukungan Kelanjutan Usaha Kecil dan Menengah Ibaraki [茨城県中小企業事業継続応援貸付金]

Sehubungan dengan menurunnya pendapatan usaha, pemerintah prefektur dan kota bekerja sama untuk memberikan pinjaman tanpa bunga dan tanpa jaminan, bagi usaha kecil dan menengah yang tidak bisa mendapatkan program pinjaman umum maupun pinjaman dari institusi keuangan swasta.

Nominal maksimal: ¥ 2.000.000/pemilik usaha

Hubungi: *Tsukuba City Society of Commerce & Industry* [つくば市商工会] ☎ 029 879 8200



#### Pinjaman Bantuan Menghadapi COVID-19 Ibaraki [茨城県新型コロナウイルス感染症対策融資]

Program pinjaman bagi usaha kecil dan menengah yang memiliki tempat usaha di dalam Prefektur Ibaraki, dan menerima sertifikasi "*Safety Nets for Financing Guarantee No.4* [セーフティネット保証 4号]", "*No.5* [5号]" atau "*Kiki Kanren Hoshō* [危機関連保証]" dari kota.

Hubungi: *COVID-19 SME Support Measures Office*

[新型コロナウイルス感染症中小企業支援対策室]

☎ 029 301 2869



## LAYANAN KONSULTASI

Kami akan menemani Anda dan bersama mencari jalan keluar masalah apa pun yang Anda alami. Kami melayani konsultasi lewat telepon, faks, *chat*, atau *social media*.

Hubungi: *Social Inclusion Support Center* [一般社団法人社会的包摂サポートセンター] ☎ 0120 27 9338

\*Jam layanan berbeda tergantung bahasa



**YORISOI HOTLINE**  
よりそいホットライン



**KONSULTASI KEKERASAN  
DALAM RUMAH TANGGA**

## RUANG KONSULTASI BAGI WNA KOTA TSUKUBA

Bila Anda mengalami kesulitan dalam keseharian, kami menyediakan ruang konsultasi.

Hari konsultasi: Senin, Selasa, Rabu, Kamis, dan Jumat.

Jam konsultasi: 10:00-12:00, 13:00-17:00

Bahasa: Inggris, Cina, Korea, Thailand, Rusia, Vietnam, Indonesia, dll. \*menggunakan alat penerjemah

Kerahasiaan terjaga. Konsultasi tidak dipungut biaya. Penerjemahan tidak dapat dilakukan di luar balai kota.

Konsultasi lewat telepon hanya dalam Bahasa Inggris atau Cina. ☎ 029 883 1313

**\*Informasi per 22 Mei 2020. Untuk informasi terbaru silakan kunjungi laman Kota Tsukuba.**



Alamat:  
〒305-8555 1-1-1, Kenkyu-Gakuen, Tsukuba City

Tel: 029-883-1111 (Perwakilan)  
Fax: 029-868-7542

HP: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>

